



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Été 2025/Sommer 2025

416

LES IMPACTS DU 30 KM/H SONT RÉJOUISSANTS 7
EIN QUARTIER IN NEUER PRACHT ZUM (WIEDER-)ENTDECKEN 8
LA VILLE DE FRIBOURG S'ENGAGE POUR UN AVENIR DURABLE 9

IMPRESSUM

Édition

Ville de Fribourg

Adresse

Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
026 351 71 11
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité
rédactionnelle

Secteur de la
communication
1700@ville-fr.ch

Tirage

24 432 exemplaires

Annonces

media f - régie publicitaire
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 42 42
support@media-f.ch

Impression

media f imprimerie SA
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
026 426 44 55

Photo de couverture

Les nouveaux pavés du Bourg invitent à la
flânerie, aux rencontres, à la vie de quartier.
© Ville de Fribourg / F. Giroud

Photo de l'éditorial

© Ville de Fribourg /
Valentine Brodard

LE CHIFFRE

50

Cinquante ans, c'est un jubilé. Et c'est ce
que célèbrent cette année deux écoles de
Fribourg : celle du Jura et la Villa Thérèse, au
Schoenberg. Avec de nombreux événe-
ments festifs à la clef. Nous y reviendrons
dans une prochaine édition.

NUMÉROS D'URGENCE | NOTFALLNUMMERN

Urgences | Sanität 144

Police | Polizei 117

Pompiers | Feuerwehr 118

La Main tendue | Die Dargebotene Hand 143

SOS Enfants | SOS Kinder 147

Garde médicale | Ärztlicher Bereitschaftsdienst 0800 17 01 71

Urgences enfants | Kindernotfall 0900 268 001 CHF 2.99/min.

HFR Fribourg – Hôpital cantonal | HFR Freiburg – Kantonsspital
026 306 00 00

Aide sociale Ville de Fribourg | Sozialhilfe Stadt Freiburg
026 351 76 04

Croix-Rouge fribourgeoise | Freiburgisches Rotes Kreuz
026 347 39 40

Accueil de nuit « La Tuile » | Notschlafstelle « La Tuile »
026 424 43 21

Accueil de jour « Banc public » | Tageszentrum « Banc public »
026 481 39 46

Le Tremplin 026 347 32 32

Fribourg pour tous | Freiburg für alle 0848 246 246

Permanence du Service enfance et jeunesse | Bereitschafts-
dienst des Jugendamtes 026 305 15 30

Caritas 026 321 18 54

LAVi Solidarité Femmes | LAVi Frauenhaus 026 322 22 02

LAVi Aide aux victimes hommes et enfants | LAVi Opfer-
beratungsstelle für Kinder und Männer 026 305 15 80

EXTRAITS
DU CONSEIL COMMUNALLe Conseil
communal

a fait un don à la commune de
Blatten, en signe de solidarité
suite du glissement de terrain ;
a décidé de se rallier à la
Déclaration des villes sur la
situation humanitaire à Gaza ;
a approuvé les comptes 2024
de la Caisse de prévoyance du
personnel de la Ville de Fribourg ;
a répondu à la consultation de
la Direction des institutions, de
l'agriculture et des forêts au sujet
de la révision de la loi sur les
communes ;
a répondu à la consultation de
la Direction cantonale des
finances au sujet de la loi sur
l'assainissement des finances de
l'État ;
a émis des préavis favorables à
8 demandes de permis de
construire préfectoraux selon la
procédure ordinaire ;
a autorisé 13 permis de
construire selon la procédure
simplifiée ;
a octroyé le droit de cité
à 15 personnes, sur préavis de la
Commission des naturalisations.

AUSZÜGE
AUS DEM GEMEINDERATDer
Gemeinderat

gewährt eine Spende an die
Gemeinde Blatten als Zeichen der
Solidarität infolge des Bergsturzes ;
beschliesst, sich der Erklärung
der Städte zur humanitären Lage
in Gaza anzuschliessen ;
genehmigt die Jahresrechnung
2024 der Pensionskasse des
Personals der Stadt Freiburg ;
nimmt Stellung zur Vernehm-
lassung der Direktion der
Institutionen und der Land- und
Forstwirtschaft über die Revision
des Gemeindegesetzes ;
nimmt Stellung in der Ver-
nehmlassung der kantonalen
Finanzdirektion über das Gesetz
zur Sanierung der Kantonsfinan-
zen ;
nimmt positiv Stellung zu 8
Baugesuchen des Oberamts
gemäss dem ordentlichen
Verfahren ;
erteilt 13 Baubewilligungen
gemäss dem vereinfachten
Verfahren ;
erteilt 15 Personen das Bürger-
recht auf Vorgutachten der
Einbürgerungskommission.

STATISTIQUES DE LA POPULATION

À la fin mai 2025, le chiffre de la population légale de la ville
était de 39 472 personnes, soit 92 de plus qu'à fin avril 2025.
La population en séjour était de 3028 (+20). Ainsi, fin mai,
Fribourg comptait **42 500 habitantes et habitants** (+112).

STATISTIQUES DU CHÔMAGE
EN VILLE DE FRIBOURG

En mai 2025, la Ville de Fribourg comptait **1698 personnes en
demande d'emploi** (–42 par rapport à avril 2025). Ce chiffre
comprend également le nombre de personnes au chômage
qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 831 (–42).

2 Extraits du Conseil communal
Auszüge aus dem
Gemeinderat

3 Éditorial
Editorial

4 Conseil général
Generalrat

6 Bilan du 30 km/h
Bilanz zu Tempo 30

8 Inauguration du Bourg
Einweihung
des Burgquartiers

9 La durabilité en jeu

14 Les RFI ont 50 ans

16 Tinguely en images

17 Concours
Wettbewerb

19 Une cathédrale centenaire

21 La Bénichon de retour

22 Mémento

ÉDITORIAL

Mini, midi ou maxi – les projets d'aménagement s'adaptent

Traditionnellement, ce sont les grands projets d'aménagement tels que la requalification de la place du Petit-Saint-Jean ou de la Gare qui défraient la chronique. Ces grands projets riment avec des investissements à coup de millions, une planification et une réalisation sur plusieurs années, de multiples acteurs et parties prenantes, avec à la clé de nouveaux espaces publics à impact positif significatif et durable.

Dernier exemple en date, la première étape de la requalification du quartier du Bourg. L'aboutissement de ce maxi-projet démontre que le travail de longue haleine porte ses fruits et permet de redynamiser tout un quartier, pour le plus grand plaisir de toute la population.

Mais la Ville de Fribourg ne sait pas que conduire des maxi-projets. En effet, elle entend également intensifier les projets d'aménagement de petite ou de moyenne envergure. Ces projets transitoires ont pour vocation d'offrir à la population des aménagements temporaires répondant aux enjeux climatiques telle que la lutte contre les îlots de chaleur ainsi que de favoriser la cohésion sociale, et ce dans l'attente d'aménagements définitifs. Ces projets ont l'avantage de pouvoir être planifiés et réalisés à moindre coût et plus rapidement.

Récemment, la Ville a par exemple mis à l'enquête publique un projet midi au niveau du parking de la Heitera au Schoenberg. Le projet vise à créer un nouvel espace public avec pour objectif d'offrir à la population du quartier ainsi qu'aux visiteurs un lieu de rencontre. L'espace projeté se veut simple et polyvalent, permettant ainsi de répondre aux besoins du quartier.

Un projet mini quant à lui vient d'aboutir: neuf bacs à arbres, certains munis de bancs, ont été placés à la rue de Locarno, à la Planche-Supérieure ainsi qu'à la place de la Gare, dans le but de créer des espaces de rencontre et de favoriser les îlots de fraîcheur.

Même si l'envergure de différents projets se différencie, le but reste le même: augmenter la qualité de vie des habitants-es et offrir des espaces publics de qualité.



ELIAS MOUSSA
Conseiller communal
Gemeinderat

EDITORIAL

Mini, Midi oder Maxi – Neugestaltungsprojekte nach Mass

Üblicherweise machen grosse Neugestaltungsprojekte wie jene des Klein-St.-Johann-Platzes oder des Bahnhofs Schlagzeilen. Diese Grossprojekte sind mit Investitionen in Millionenhöhe, einer mehrjährigen Planung und Umsetzung sowie zahlreichen Akteuren und Beteiligten verbunden und schaffen neue öffentliche Räume mit erheblichen und nachhaltigen positiven Auswirkungen.

Das jüngste Beispiel ist die erste Etappe der Neugestaltung des Burgquartiers. Wie der Abschluss dieses Maxi-Projekts zeigt, hat sich die langjährige Arbeit gelohnt und dazu geführt, zur Freude der gesamten Bevölkerung einem ganzen Quartier neuen Schwung zu verleihen.

Die Stadt Freiburg versteht sich jedoch nicht nur auf die Umsetzung von Maxi-Projekten. Sie ist auch darauf bedacht, kleine und mittlere Neugestaltungsprojekte zu intensivieren.

Diese Übergangsprojekte sollen der Bevölkerung zeitlich beschränkte Einrichtungen bieten, die den klimatischen Herausforderungen wie der Bekämpfung von Hitzeinseln gerecht werden und den sozialen Zusammenhalt fördern, bis endgültige Lösungen gefunden sind. Sie haben den Vorteil, dass sie kostengünstiger sind und rascher geplant und umgesetzt werden können.

So hat die Stadt vor kurzem ein Midi-Projekt für den Heitera-Parkplatz im Schönbergquartier öffentlich aufgelegt. Es bezweckt, einen neuen öffentlichen Raum zu schaffen, der den Bewohner:innen des Quartiers sowie Besuchenden als Treffpunkt dient. Der geplante Raum soll einfach und vielseitig nutzbar sein, um den Bedürfnissen des Quartiers gerecht zu werden.

Zudem wurde soeben ein Mini-Projekt abgeschlossen: Neun Baumtröge, die teilweise mit Bänken ausgestattet sind, beleben die Locarnogasse, die Obere Matte und den Bahnhofplatz, um Begegnungsorte und Frischeinseln zu fördern.

Auch wenn der Umfang all dieser Projekte wechselt, bleibt das Ziel dasselbe: die Lebensqualität der Bewohner:innen zu verbessern und hochwertige öffentliche Räume zu schaffen.

Conseil général

Cette 35^e séance ordinaire a commencé par le discours inaugural de **Camille Goy (Les Vert-e-s)**, qui, en tant que femme, travailleuse sociale, maman d'un enfant et nouvelle présidente du Conseil général, a insisté sur le fait de vouloir contribuer, par son exemple, à la normalisation d'une réalité qui concerne beaucoup de monde : « Je ne souhaite pas être la porte-drapeau de cette idée démesurée de pouvoir tout faire. C'est la fonction qui doit s'adapter à la réalité d'une jeune maman, non pas l'inverse », a-t-elle argumenté. Puis elle a félicité deux viennent-ensuite élus au Conseil général : **Béa Cheda (CG-PCS)**, élue en remplacement de **Gérald Collaud**, démissionnaire, et **Robin Jolissaint (PS)**, élu en remplacement de **Rana Bassil**, démissionnaire. La séance s'est poursuivie avec l'élection d'un scrutateur pour remplacer **Jean-Noël Gex (PLR)**, siégeant désormais à la vice-présidence. Seul candidat en lice, **Raphaël Casazza (PLR)** a été élu sans scrutin à ce siège.

Les discussions ont ensuite porté sur les comptes 2024 de la Ville. Après que **Laurent Dietrich, vice-syndic, directeur des Finances**, eut rappelé leurs particularités (premier déficit comptable depuis 2013, dû notamment à une augmentation de l'ensemble des charges financières), la **Commission financière (CoFin)** a recommandé à l'unanimité leur approbation.

David Krienbühl (PLR), moins enthousiaste, s'est fait le porte-voix de son groupe : « La fête est finie, a-t-il asséné. Après dix exercices de vaches grasses [...], la raison et la rigueur devront désormais guider les réflexions du Conseil communal. » Il s'en est pris en particulier aux charges liées au personnel de la Ville : « L'augmentation du personnel est-elle toujours nécessaire par rapport aux prestations ? »

Il a été rejoint en ce sens par **Isabelle Sob (Le Centre/PVL)** : « Le déficit de 5,2 mio, même s'il est inférieur au déficit budgété de 12,8 mio, n'a rien d'anodin. Il reflète une hausse structurelle des charges de

Séance du 27 mai (et séance de relevée du 28 mai) : approbation des comptes 2024 et du rapport de gestion correspondant ; crédit d'ouvrage pour la requalification de l'esplanade de la Poste ; règlement concernant la taxe communale sur la plus-value en matière d'aménagement du territoire.

fonctionnement, en particulier les charges de personnel, les charges et revenus de transfert, et un taux d'autofinancement de seulement 4,2%. » Son groupe en a appelé à revoir « les mécanismes de gouvernance financière et la priorisation des politiques publiques ».

À l'inverse, **Valentine Mauron (Les Vert-e-s)** a défendu les investissements de ces dernières années non pas comme « le résultat de choix déraisonnables de la part du Conseil communal », mais comme une stratégie nécessaire qui « rétablit enfin Fribourg sur une position de ville capitale du canton sous l'angle d'un environnement neuf, attractif, ambiteux et concurrentiel ».

De son côté, **José Uldry (UDC)** n'était pas alarmé par « un déficit somme toute peu problématique en soi » mais par « la trajectoire inquiétante que dessinent les projections financières. » Son groupe demande « un changement de cap et une vision financière à long terme qui respecte les contribuables et garantit la pérennité de nos services publics ».

Maurice Page (CG-PCS) a tenu une position intermédiaire. Accueillant favorablement l'augmentation du niveau des investissements, qui « montre que les projets que nous avons approuvés par le passé commencent ou se trouvent maintenant en phase de réalisation », son groupe s'inquiète de « l'augmentation continue des charges de personnel » et de l'incertitude des rentrées fiscales des personnes morales dans une conjoncture aléatoire.

Nadège Piller (PS) a expliqué la situation comptable par des « investissements urgents, des réorganisations nécessaires et une montée en puissance des prestations », précédant « une phase plus stable de consolidation des prestations ». Pour son groupe, l'augmentation des charges en 2024 représente « une ville qui vit, une ville qui se transforme et qui s'adapte, comme cela est très clairement illustré dans le rapport de gestion ».

Le rapport de gestion correspondant a provoqué peu de discussions.

La majorité des groupes a salué l'amélioration continue de sa qualité, grâce au travail de synthèse et d'uniformisation effectué par l'Administration. C'est par 46 voix pour, 0 contre et 24 abstentions que le Conseil général a approuvé les comptes de la Ville de Fribourg pour l'exercice 2024 (message n° 51).

L'accessibilité des PMR en question

L'assemblée s'est ensuite penchée sur le message n° 52, concernant le crédit d'ouvrage pour la requalification de l'esplanade de la Poste.

Jérémie Stöckli (Les Vert-e-s) a évoqué des améliorations possibles : « Tranchées filtrantes ou bassins de rétention à ciel ouvert permettraient de limiter les rejets d'eau dans le réseau et de renforcer la résilience du site. » **Océane Gex (PLR)** s'est réjouie d'un futur « espace public plus accueillant, plus vert, plus adapté à la mobilité douce » tout en questionnant le prix au mètre carré payé par la Ville pour ce projet qui a nécessité l'achat d'une parcelle à La Poste.

Sofia Fernandes (CG-PCS) a loué la qualité de ce projet d'aménagement tout en suggérant « un dialogue avec des associations concernées par la mobilité réduite, afin de garantir des cheminements adaptés aux situations de handicap voire aux parents avec poussettes. »

Johan Dick (UDC) a salué « un projet qui favorisera la convivialité » mais a souhaité également des améliorations pour les personnes à mobilité réduite (PMR), tout comme **Pierre-Alain Perritaz (PS)**, parlant d'un projet « qui contribuera à la dynamisation du centre-ville » mais doutant de l'accessibilité de l'esplanade pour les personnes âgées et à mobilité réduite.

Claudio Rugo (PA), quant à lui, a reproché l'absence de toilettes publiques gratuites dans le projet, ainsi que le « manque d'imagination du bureau d'architecture de la Ville qui aurait pu proposer quelque chose de sympa, une nouvelle scène pour des concerts... »

Le groupe de **Caroline Revaz (Le Centre/PVL)** a jugé plus sévèrement que l'accessibilité pour les PMR ne ressortait pas clairement du message et que cela justifiait son renvoi. Cette demande de renvoi a été refusée par 55 voix contre, 13 pour et 1 abstention. Finalement, le message n° 52 a été accepté par 56 voix pour, 11 contre et 2 abstentions.

Résolution pour renforcer le bilinguisme

Une résolution intitulée « Le bilinguisme vécu en ville de Fribourg : un héritage du passé, une richesse du présent, une chance pour l'avenir », a été déposée par des représentants-es des groupes **Les Vert-e-s, UDC, PLR, PS, Le Centre et CG-PCS**. Elle invite le Conseil communal à renforcer sa politique de soutien au bilinguisme par des mesures concrètes.

Lors de la séance de relevée du 28 mai a été traité le message n° 53 – Règlement concernant la taxe communale sur la plus-value en matière d'aménagement du territoire. Nous renvoyons au procès-verbal complet de la séance pour cet objet qui a suscité de longues discussions. Après les débats, le projet d'arrêté du message n° 53 a été accepté par 37 voix pour, 18 contre et 4 abstentions.

Le compte-rendu de la séance du 27 mai est disponible à l'adresse : www.ville-fribourg.ch/conseil-general/seances

PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL GÉNÉRAL DE LA VILLE DE FRIBOURG

Mardi 1^{er} juillet (séance de relevée mercredi 2 juillet), 19 h 30, salle du Grand Conseil, Hôtel cantonal, place de l'Hôtel-de-Ville 2.

Ordre du jour disponible sur www.ville-fribourg.ch/conseil-general

Generalrat

Sitzung vom 27. Mai (mit Fortsetzung am 28. Mai): Genehmigung der Jahresrechnung 2024 und des entsprechenden Geschäftsberichts; Baukredit für die Neugestaltung der Post-Esplanade; Verordnung über die kommunale Mehrwertabgabe im Bereich der Raumplanung.

Die 35. ordentliche Sitzung begann mit der Eröffnungsrede von **Camille Goy (Grüne)**, die als Frau, Sozialarbeiterin, Mutter eines Kinds und neue Präsidentin des Generalrats betonte, dass sie mit ihrem Beispiel zur Normalisierung einer Realität beitragen wolle, die viele Menschen betrifft: «Ich möchte nicht die Fahnenträgerin dieser übertriebenen Idee sein, alles machen zu können.» Die Funktion müsse sich an die Realität einer jungen Mutter anpassen und nicht umgekehrt, argumentierte sie.

Anschliessend gratulierte sie zwei nachträglich in den Generalrat gelangten Mitgliedern: **Béa Cheda (ML-CSP)**, die den Sitz des zurückgetretenen **Gérald Collaud** einnimmt, und **Robin Jolissaint (SP)**, Nachfolger der zurückgetretenen **Rana Bassil**. Darauf folgte die Wahl eines Stimmzählers, um **Jean-Noël Gex (FDP)** zu ersetzen, der neu das Amt des Vizepräsidenten bekleidet. Als einziger Kandidat wurde **Raphaël Casazza (FDP)** per Akklamation in dieses Amt gewählt.

Es folgte die Debatte über die Jahresrechnung 2024 der Stadt. Nachdem **Laurent Dietrich, Vize-Ammann und Finanzdirektor**, an die Besonderheiten erinnert hatte (erstes Defizit seit 2013, insbesondere aufgrund eines Anstiegs der gesamten Finanzaufwendungen), empfahl die **Finanzkommission (Fiko)** einstimmig deren Genehmigung.

David Krienbühl (FDP) zeigte sich in seiner Funktion als Fraktionssprecher weniger begeistert: «Das Fest ist vorüber», stellte er klar, «nach zehn fetten Jahren [...] müssen nun Vernunft und Spargeist die Überlegungen des Gemeinderats leiten.» Er kritisierte insbesondere die städtischen Personalkosten: «Ist die Erhöhung des Personals im Verhältnis zu den Leistungen stets erforderlich?» Dieser Meinung schloss sich **Isabelle Sob (Die Mitte/GLP)** an: «Das Defizit von 5,2 Millionen ist zwar geringer als die budgetierten 12,8 Millionen, aber dennoch nicht

unerheblich. Es spiegelt einen strukturellen Anstieg der Betriebsausgaben, insbesondere der Personalkosten, der Transferausgaben und -einnahmen sowie einen Selbstfinanzierungsgrad von nur 4,2 % wider.» Ihre Fraktion forderte eine Überprüfung «der Mechanismen der Finanzverwaltung und der Priorisierung der öffentlichen Politik».

Im Gegensatz dazu verteidigte **Valentine Mauron (Grüne)** die Investitionen der letzten Jahre: Sie sind nicht «das Ergebnis unvernünftiger Beschlüsse des Gemeinderats», sondern eine notwendige Strategie, die «Freiburg endlich wieder zu einem Kantonshauptort in einem, attraktiven, ehrgeizigen und wettbewerbsfähigen Umfeld macht».

José Uldry (SVP) zeigte sich dagegen nicht besorgt aufgrund «eines Defizits, das an sich kaum problematisch ist», sondern wegen «der beunruhigenden Entwicklung der Finanzprognosen». Seine Fraktion forderte «einen Kurswechsel und eine langfristige Finanzvision, welche die Steuerzahlenden respektiert und die Fortdauer unserer öffentlichen Dienstleistungen gewährleistet».

Maurice Page (ML-CSP) vertrat eine Zwischenposition. Er begrüßte zwar die Erhöhung der Investitionen, die «zeigt, dass die von uns in der Vergangenheit genehmigten Projekte nun in Gang gesetzt werden», doch seine Fraktion sei besorgt über den «kontinuierlichen Anstieg der Personalkosten» und die Unsicherheit der Steuereinnahmen von juristischen Personen in einer unsicheren Wirtschaftslage.

Nadège Piller (SP) erklärte die Haushaltslage mit «dringenden Investitionen, notwendigen Umstrukturierungen und einer Zunahme der Leistungen», die «einer stabileren Phase der Leistungskonsolidierung vorausgehen». Für ihre Fraktion lässt der Anstieg der Ausgaben im Jahr 2024 «eine lebendige Stadt» erkennen, «die sich wandelt und anpasst, wie dies der Geschäftsbericht deutlich zeigt». Der Geschäftsbericht selbst gab

wenig Anlass zu Diskussionen. Die Mehrheit der Fraktionen lobte die ständige Verbesserung seiner Qualität dank der Anstrengungen der Verwaltung, was Synthese und Vereinheitlichung betrifft. Mit 46 Ja gegen 0 Nein bei 24 Enthaltungen genehmigte der Generalrat die Jahresrechnung 2024 der Stadt Freiburg (Botschaft Nr. 51).

Barrierefreiheit für Menschen mit eingeschränkter Mobilität

Anschliessend befasste sich der Generalrat mit der Botschaft Nr. 52 zum Baukredit für die Neugestaltung der Post-Esplanade.

Jérémy Stöckli (Grüne) wies auf mögliche Verbesserungen hin: «Filtergräben oder offene Rückhaltebecken könnten die Wasserableitung in das Netz begrenzen und die Resilienz des Standorts stärken.» **Océane Gex (FDP)** freute sich über einen künftigen «freundlicheren, grüneren und besser an den Langsamverkehr angepassten öffentlichen Raum», stellte jedoch die Frage nach dem Quadratmeterpreis, den die Stadt für dieses Projekt zahlen muss, für das sie ein Grundstück von der Post erwerben musste.

Sofia Fernandes (ML-CSP) lobte zwar die Qualität dieses Umgestaltungsprojekts, empfahl jedoch «einen Dialog mit den Vereinigungen für eingeschränkte Mobilität, um für Menschen mit Behinderung und Eltern mit Kinderwagen geeignete Wege zu gewährleisten».

Johan Dick (SVP) begrüßte «ein Projekt, das die Geselligkeit fördert», wünschte sich jedoch Verbesserungen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität, gleich wie **Pierre-Alain Perritaz (SP)**, der von einem Projekt sprach, «das zur Belebung des Stadtzentrums beiträgt», doch die Zugänglichkeit der Esplanade für ältere Personen und Menschen mit eingeschränkter Mobilität bezweifelte.

Claudio Rugo (KP) bemängelte dagegen das Fehlen kostenloser öffentlicher Toiletten und die «mangelnde Fantasie des Architekturbüros der Stadt, das etwas Sympathisches hätte vorschlagen können, beispielsweise eine neue Konzertbühne ...».

Noch strenger urteilte die Fraktion von **Caroline Revaz (Die Mitte/GLP)**. Für sie geht die Zugänglichkeit für Menschen mit eingeschränkter Mobilität nicht klar aus der Botschaft hervor, was eine Rückweisung rechtfertigt. Dieser Antrag wurde mit 55 Nein gegen 13 Ja bei 1 Enthaltung abgelehnt. Schliesslich wurde die Botschaft Nr. 52 mit 56 Ja gegen 11 Nein bei 2 Enthaltungen angenommen.

Resolution zur Stärkung der Zweisprachigkeit

Eine Resolution mit dem Titel «Gelebte Zweisprachigkeit in der Stadt Freiburg: Erbe der Vergangenheit, Reichtum der Gegenwart, Chance für die Zukunft» wurde von Vertreter:innen und Vertretern der Fraktionen **Grüne, SVP, FDP, SP, Die Mitte** und **ML-CSP** eingereicht. Sie fordert den Gemeinderat auf, seine Politik zur Förderung der Zweisprachigkeit mit konkreten Massnahmen zu verstärken.

In der Anschlusssitzung vom 28. Mai wurde die Botschaft Nr. 53, die Verordnung über die kommunale Mehrwertabgabe im Bereich der Raumplanung, – behandelt. Wir verweisen auf das vollständige Sitzungsprotokoll zu diesem Thema, das lange Diskussionen ausgelöst hat. Nach der Debatte wurde der Beschlussentwurf zur Botschaft Nr. 53 mit 37 Ja gegen 18 Nein bei 4 Enthaltungen angenommen.

Das Protokoll der Sitzung vom 27. Mai ist verfügbar unter www.ville-fribourg.ch/de/generalrat

NÄCHSTE GENERALRATS-
SITZUNG DER STADT
FREIBURG

Dienstag, 1. Juli (Fortsetzung:
Mittwoch, 2. Juli), 19:30 Uhr,
Grossratssaal, Rathaus,
Rathausplatz 2.

Die Traktandenliste ist
verfügbar unter www.ville-fribourg.ch/de/generalrat



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Les impacts du 30 km/h sont **très réjouissants**

MOBILITÉ

Des analyses le montrent: la limitation à 30 km/h permet de lutter efficacement contre le bruit routier. Depuis la mise en place de cette mesure sur 60% des routes de la ville, le nombre et la gravité des accidents baissent. De plus, l'effet sur les transports publics est très limité.

Cela ne vous a très certainement pas échappé. Depuis l'automne 2023, la majorité (60%) des routes situées sur le territoire de la Ville de Fribourg, sont limitées à 30 km/h, de jour comme de nuit. Cet abaissement de vitesse avait deux objectifs principaux. Cette mesure devait, d'une part, permettre de respecter la législation fédérale. Les routes provoquant un dépassement des valeurs limites doivent en effet être assainies, au moyen de mesures proportionnées. D'autre part, l'abaissement de vitesse avait aussi pour but d'améliorer la qualité de vie des habitantes et habitants exposés-es à un bruit excessif.

Afin d'évaluer les impacts concrets de la mise en place du 30 km/h, neuf postes de mesures ont été installés à divers emplacements du réseau routier urbain. En collaboration avec la Haute Ecole d'ingénierie et d'archi-

tecture de Fribourg (HEIA-FR) et le Service de l'environnement (SEn), la Ville de Fribourg a ainsi pu collecter des données sur le bruit, le nombre et la vitesse des véhicules, ainsi que sur la pollution de l'air. Des analyses sur les temps de parcours et la fluidité du trafic ont par ailleurs été effectuées. Les résultats sont très positifs. Les analyses montrent en effet que la réduction de la vitesse à 30 km/h, qui ne concerne pas les véhicules d'urgence lors des interventions, par exemple, a permis de baisser significativement le bruit routier (-2,1 décibels en moyenne en journée, ce qui correspond à une perception de 40% de trafic en moins).

Des accidents en baisse

En outre, d'après les chiffres de la Police cantonale fribourgeoise, une tendance à la baisse du nombre d'accidents a été observée en 2024 en ville, ainsi qu'une diminution de

leur gravité. Il convient tout de même de préciser que, si cette évolution positive est potentiellement liée à la mise en place de la nouvelle limitation de vitesse, d'autres éléments sont aussi susceptibles de l'influencer.

Du côté des transports en commun, les données fournies par les Transports publics fribourgeois (TPF) montrent quant à elles que la réduction de la vitesse à 30 km/h n'a eu qu'un impact très limité sur les lignes de bus. Elle n'entraîne, en moyenne, qu'une augmentation de 22 secondes du temps de parcours total des lignes étudiées (n° 1, 2, 3, 5 et 6). Il n'a dès lors pas été nécessaire d'introduire des bus supplémentaires sur ces différentes lignes.

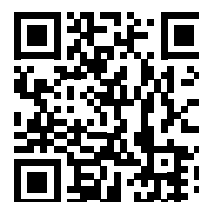
10 000 personnes bénéficient de ces mesures

Il est important d'indiquer que cette limitation de la vitesse, qui ne gêne

pas la fluidité du trafic, s'inscrit dans un concept général de lutte contre le bruit mis en place par la Ville de Fribourg. En effet, depuis 2011, près de 12 km de revêtement phonoabsorbant ont également été posés sur des tronçons routiers de la commune. Ces mesures complémentaires d'assainissement s'avèrent très efficaces. Elles bénéficient directement à plus de 10 000 riveraines et riverains, soit près d'un quart de la population de la ville.

Plus d'informations:

www.ville-fribourg.ch/30-kmh



Erfreuliche Auswirkungen von Tempo 30

MOBILITÄT Analysen zeigen auf, dass mit der Beschränkung auf Tempo 30 wirksam Strassenlärm eingedämmt werden kann. Seit der Einführung dieser Massnahme auf 60 % des Strassennetzes der Stadt sinken die Anzahl und der Schweregrad der Unfälle. Ausserdem hat Tempo 30 auf den ÖV nur wenig Auswirkungen.

Sie haben es wohl mitbekommen. Seit Herbst 2023 herrscht auf einer Mehrheit (60 %) des Strassennetzes auf dem Gemeindegebiet der Stadt Freiburg eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h, sowohl tagsüber als auch nachts. Die Einführung von Tempo 30 verfolgte zwei Hauptziele. Die Massnahme sollte einerseits zur Einhaltung der Gesetzgebung des Bundes dienen. Strassen, bei denen die Lärmgrenzwerte überschritten werden, müssen nämlich mittels verhältnismässiger Massnahmen saniert werden. Andererseits sollte Tempo 30 auch zur Erhö-

hung der Lebensqualität von Anwohnenden beitragen, die unter grossem Lärm leiden.

Um die konkreten Auswirkungen von Tempo 30 erfassen zu können, wurden neun Messstationen an verschiedenen Orten im Strassennetz der Stadt aufgestellt. In Zusammenarbeit mit der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg (HTA-FR) haben das kantonale Amt für Umwelt (AfU) und die Stadt Freiburg Daten zu Lärm, Anzahl und Geschwindigkeit der Fahrzeuge sowie zur Luftverschmutzung erheben können. Ausserdem wurden Analysen zu den Fahrzeiten und

dem Verkehrsfluss durchgeführt. Die Resultate sind äusserst positiv. Die Auswertungen haben ergeben, dass dank des Tempolimits 30, an das sich Ambulanzen bei Notfalleinsätzen zum Beispiel nicht halten müssen, der Strassenlärm erheblich gesenkt werden konnte (-2,1 Dezibel im Tagesdurchschnitt, das entspricht in der Wahrnehmung einer Reduktion des Verkehrs um 40 %).

Sinkende Unfallzahlen

Gemäss Zahlen der Freiburger Kantonspolizei wurde 2024 in der Stadt ein Trend zu weniger Verkehrsunfällen und zu weniger schweren

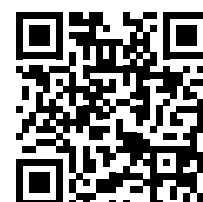
Unfällen beobachtet. Diese positive Entwicklung hängt potenziell mit der neuen Geschwindigkeitsbeschränkung zusammen, aber auch andere Faktoren können sich auf die Unfallzahlen auswirken.

Bei den öffentlichen Verkehrsmitteln zeigen die Daten der Freiburgischen Verkehrsbetriebe (TPF), dass das Tempolimit 30 nur wenig Einfluss auf die Buslinien hatte. Auf den untersuchten Buslinien (Nummern 1, 2, 3, 5 und 6) führte das neue Tempolimit lediglich zu einer durchschnittlichen Verlängerung der Fahrzeit um 22 Sekunden. Darum war es nicht nötig, zusätzliche Busfahrten auf diesen Linien einzuführen.

Massnahmen mit positivem Effekt für 10 000 Personen

Diese Geschwindigkeitsbegrenzung, die den Verkehrsfluss nicht beeinträchtigt, kommt nicht von ungefähr, sondern sie fügt sich in eine allgemeine Strategie zur Reduktion des Strassenlärms ein, welche die Stadt Freiburg umsetzt. So wurden seit 2011 fast 12 km schallabsorbierende Beläge auf Verkehrsabschnitten der Stadt verlegt. Diese ergänzenden Sanierungsmassnahmen zeigen hohe Wirkung. Mehr als 10 000 Anstösser:innen, was fast einem Viertel der Stadtbevölkerung entspricht, profitieren direkt davon.

Weitere Informationen:
www.ville-fribourg.ch/30-kmh-d



Un écrin étincelant à (re-)découvrir

QUARTIER DU BOURG Lancé fin 2022, le chantier de requalification du Bourg a terminé sa première étape. Les nouveaux abords de la cathédrale lui permettent de rayonner et donnent au quartier une ambiance unique. Venez le constater à l'occasion de l'inauguration officielle, qui aura lieu toute la journée du samedi 5 juillet 2025.

Cette fois, c'est une réalité : la cathédrale dispose enfin d'un écrin à la hauteur de son éclat. L'un des projets les plus importants de la décennie vient de s'achever, à savoir la requalification du quartier du Bourg. Pour être précis-e, sa première étape est terminée, aux abords de la vénérable bâtisse de style gothique rayonnant. Le chantier, dont le premier coup de pioche avait été donné à l'automne 2022, est un succès. La population peut aujourd'hui bénéficier d'un Bourg nouveau, repensé, embelli, dont les splendides pavés invitent à la flânerie, aux rencontres, à la vie de quartier et mettent en valeur les joyaux architecturaux qui forment le berceau de la Cité des Zähringen.

La Ville de Fribourg invite dès lors la population à venir fêter et (re-)découvrir cet environnement si particulier à l'occasion de l'inauguration officielle, qui aura lieu le samedi 5 juillet 2025. Un riche programme d'activités vous attend dès 9 heures et jusqu'à minuit, avec des concerts, des défilés de mode, des jeux pour les familles, etc. La partie officielle, avec apéritif offert, se tiendra à 11 heures, sur la place Sainte-Catherine. Les nombreux commerces, galeries et restaurants du quartier seront bien évidemment de la partie, de même que les habitantes et habitants, qui feront découvrir les secrets les mieux gardés des lieux à celles et ceux qui souhaitent les découvrir. Venez vivre le Bourg avec nous !

Programme détaillé :

www.ville-fribourg.ch/transformations/bourg-requalification

L'APERITIVO DU BOURG Tous les jeudis d'été, à partir du 3 juillet, entre 17 et 19 heures, le quartier du Bourg s'anamera autour d'un moment convivial appelé : Aperitivo.

L'Aperitivo, c'est un rendez-vous chaleureux, où chaque boisson commandée s'accompagne d'une bouchée offerte. Tout l'été, les jeudis du 3 juillet au 4 septembre, durant les beaux jours, musique, terrasses élargies et ambiance festive transformeront le Bourg en véritable cœur battant de Fribourg. Entre 17 et 19 heures, pour chaque consommation payée, vous recevrez une collation ou un amuse-bouche.

L'Aperitivo du Bourg est proposé par Fribourg Tourisme et Région, avec le soutien et l'étroite collaboration de la Ville de Fribourg. Quinze bars et restaurants participeront à cette offre. Ce sont uniquement les restaurants partenaires et leurs terrasses (pour certaines élargies), qui sont concernés.

Ein Quartier in neuer Pracht zum (Wieder-)Entdecken

BURGQUARTIER Die erste Phase der Ende 2022 lancierten Umgestaltungsarbeiten des Burgquartiers ist abgeschlossen. Die neue Umgebung der Kathedrale lässt das Bauwerk erstrahlen und verleiht dem Quartier eine einzigartige Atmosphäre. Überzeugen Sie sich selbst bei der offiziellen Einweihung, die am Samstag, 5. Juli 2025, den ganzen Tag über stattfindet.

Nun ist es endlich Wirklichkeit geworden: Die Kathedrale erhebt sich in einem Umfeld, das ihrer Pracht entspricht. Eines der wichtigsten Projekte des Jahrzehnts wurde vor kurzem abgeschlossen: die Neugestaltung des Burgquartiers. Genauer gesagt ist es die erste Phase, die in der Umgebung des ehrwürdigen spätgotischen Gebäudes beendet wurde. Das Ergebnis der Bauarbeiten, deren erster Spatenstich im Herbst 2022 stattfand, ist ein Erfolg. Die Bevölkerung kann sich über ein neugestaltetes und verschönertes Burgquartier freuen, dessen schönes Kopfsteinpflaster zum Flanieren, zu Begegnungen und zum Quartierleben einlädt und die architektonischen Juwelen der Zähringer Gründungsstadt zur Geltung bringt.

Daher lädt die Stadt Freiburg die Bevölkerung ein, diesen ganz besonderen Stadtteil anlässlich der offiziellen festlichen Einweihung am Samstag, 5. Juli 2025, (wieder) zu entdecken. Von 9 Uhr bis Mitternacht erwartet Sie ein reichhaltiges Programm mit Konzerten, Modeschauen, Familienspielen und vielem mehr. Der offizielle Teil mit kostenlosem Apéro findet um 11 Uhr auf der Place Ste-Catherine statt. Natürlich sind die zahlreichen Geschäfte, Galerien und Restaurants des Quartiers mit von der Partie, wie auch die Bewohner:innen, die allen Neugierigen die bestgehüteten Geheimnisse zeigen. Erleben Sie das neue Burgquartier mit uns!

Vollständiges Programm:

www.ville-fribourg.ch/de/entwicklung/burgquartier-neugestaltung

APERITIVO DU BOURG Ab dem 3. Juli füllt sich jeden Donnerstag im Sommer von 17 bis 19 Uhr das Burgquartier mit Leben für einen Moment der Geselligkeit: den Aperitivo.

Der Aperitivo ist ein geselliges Beisammensein, bei dem zu jedem bestellten Getränk gratis ein kleiner Genusshappen serviert wird. Den ganzen Sommer über verwandeln an den Donnerstagen zwischen 3. Juli und 4. September musikalische Darbietungen, vergrösserte Terrassen und eine festliche Stimmung das Burgquartier in das pulsierende Herz Freiburgs. Von 17 bis 19 Uhr erhalten Sie zu jedem bezahlten Getränk einen Snack oder kleinen Imbiss.

Der Aperitivo du Bourg wird von Freiburg Tourismus und Region mit Unterstützung und in enger Zusammenarbeit mit der Stadt Freiburg angeboten. Fünfzehn Bars und Restaurants nehmen daran teil, und zwar ausschliesslich die Partnergaststätten und ihre (teilweise vergrösserten) Terrassen.

La Ville de Fribourg s'engage pour un **avenir durable**

AMBITIONS

La Ville de Fribourg a adopté une stratégie de durabilité. Objectif : répondre aux besoins du présent sans compromettre ceux des générations futures.

Face aux défis environnementaux, sociaux et économiques actuels, la Ville de Fribourg a décidé la mise en œuvre progressive d'une stratégie de durabilité ambitieuse. Elle repose sur une vision globale et inclusive, alignée sur les 17 objectifs de développement durable (ODD) de l'Agenda 2030 de l'ONU. Elle mobilise l'ensemble des acteurs-rices de la société : population, associations, entreprises, institutions et administration publique. La stratégie s'appuie sur un double principe : garantir un plancher social pour toutes et tous (accès aux droits fondamentaux comme la santé, l'éducation, un revenu digne ou un logement) et respecter un plafond environnemental (climat, biodiversité, ressources naturelles). L'objectif est de permettre aux habitantes et aux habitants d'évoluer dans un espace sûr et juste pour chacune et chacun, propice à un développement inclusif, équilibré et durable.

Une démarche participative et collective

Le pilotage de la stratégie repose sur une approche participative. Le Conseil communal définit les priorités stratégiques, tandis que le Centre de compétences en durabilité pilote le plan d'action transversal, en accompagnant les services communaux dans l'intégration des principes de durabilité. Une Commission consultative assure le suivi, alors que la population et les acteurs-rices de la société civile sont invités-es à s'impliquer via l'Agenda local de durabilité. Quatre grands pôles d'action sont identifiés : la population, les associations, les entreprises et les institutions. Chacun-e est invité-e à jouer un rôle actif pour faire évoluer les comportements, encourager les innovations et renforcer les synergies locales.

Quatre champs thématiques

La stratégie regroupe les enjeux de la durabilité en quatre champs thématiques :

1. Ressources naturelles :

protéger la biodiversité, préserver l'eau, l'air et les sols, limiter la pollution.

2. Consommation durable :

promouvoir une alimentation locale et de saison, encourager les achats responsables, réduire les déchets et le gaspillage.

3. Infrastructures :

améliorer l'efficacité énergétique, soutenir la transition vers les énergies renouvelables, favoriser la mobilité douce, réduire les nuisances lumineuses et sonores, planifier un espace urbain durable.

4. Cadre de vie :

renforcer la cohésion sociale, soutenir la culture, favoriser la santé, l'innovation, l'économie circulaire et l'éducation tout au long de la vie.

Des gestes concrets pour chacun-e

À travers cette stratégie, la Ville de Fribourg propose des gestes concrets à adopter au quotidien selon trois niveaux d'engagement :

- **Éviter** : réduire les comportements à impact négatif (limiter l'achat de produits neufs, éviter les pesticides, modérer sa consommation d'énergie...).
- **Changer** : adopter de nouvelles habitudes responsables (soutenir les circuits courts, se déplacer à vélo ou en transports publics, favoriser les plats végétariens...).
- **Améliorer** : agir de manière proactive (cultiver un jardin sans intrants, participer à la vie locale, s'engager pour l'économie circulaire...).

Une administration exemplaire

La Ville veut aussi faire de son administration un modèle d'exemplarité, en intégrant la durabilité dans toutes ses politiques publiques et ses processus internes. Un plan d'action structuré en cinq axes guide cette transformation :

1. Cohérence de l'action publique :

veiller à l'adéquation des décisions avec les principes de durabilité.

2. Partenariat et mise en réseau :

encourager l'échange de savoirs et l'innovation.

3. Suivi :

mettre en place des outils de mesure et d'analyse.

4. Soutien :

promouvoir une culture commune de la durabilité et soutenir financièrement les acteurs engagés.

5. Gouvernance :

coordonner efficacement les actions et favoriser la participation citoyenne.

Un observatoire pour suivre les progrès

La stratégie est accompagnée d'un Observatoire de la durabilité, véritable outil de suivi et d'évaluation.

Il repose sur des indicateurs, des analyses régulières, des rapports périodiques et des recommandations. Ce mécanisme permet d'ajuster en continu les actions de la Ville et de maintenir un haut niveau d'engagement auprès des parties prenantes.

Charly Veuthey

Pour en savoir plus : www.ville-fribourg.ch/developpement-durable

Version allemande :



www.ville-fribourg.ch/developpement-durable

Quels arbres pour la **ville du futur** ?

Les arbres en ville, on peut leur trouver de nombreuses utilisations : ils favorisent la biodiversité, apportent fraîcheur et ombrage, participent à la détente... Les usages des arbres sont multiples et leur présence en milieu urbain, indispensable. On le sait aussi, ils sont de plus en plus vulnérables aux aléas climatiques et les espèces actuelles ne seront plus forcément adaptées aux conditions futures. Et, un arbre, ça pousse lentement...

Et alors, quelles essences devrions-nous planter aujourd'hui pour assurer une ville agréable à vivre pour les générations futures ? Le règlement d'urbanisme communal le précise : ce sont les espèces indigènes ou adaptées aux conditions locales qu'il s'agit de favoriser.

La Ville de Fribourg a évalué plus de 150 espèces et établi une liste des arbres à favoriser dès aujourd'hui, donc adaptés aux conditions urbaines actuelles et futures. Et il y a du choix ! Presque 70 arbres répondent aux critères définis par la Ville. Si les espèces indigènes bénéficient davantage à la biodiversité locale, des espèces non indigènes mais résistantes aux conditions urbaines sont également recommandées.

La Ville de Fribourg plante chaque année de nombreux arbres, en suivant les recommandations de la liste : un chêne pubescent, deux chênes chevelus et deux platanes communs ont notamment été plantés ces derniers mois, ainsi que des micocouliers de Provence et charmes-houblons (en bacs). Ces espèces ont été évaluées comme très résistantes au réchauffement climatique.

Retrouvez la liste complète sur le site internet : ville-fribourg.ch/les-arbres-urbains-davenir

Stratégie de durabilité de la Ville de Fribourg

Le jeu des dragons du Gottéron





Nachhaltigkeitsstrategie der Stadt Freiburg Das Drachenspiel des Galterntals

CORE



A votre disposition pour des services
de comptabilité, d'audit, de fiscalité, de
conseils économiques et en prévoyance

Fribourg, Guin, Berne



Markus Jungo
Expert-comptable diplômé
Président, associé

core-partner.ch



Thomas Bachmann
Avocat, fiscaliste, MAS in taxation/LL.M.
Associé

T 026 347 28 80

PRENDS TON ENVOL AVEC ORA

Cours de **Pole, Yoga Aérien, Acroyoga et Cerceau**,
pour enfants, ados et adultes, tous niveaux.

ORA Studio, Route André Pillier 33G, 1762 Givisiez
orastudioch@gmail.com | 079 288 50 05
www.orastudio.ch | @orastudio.ch

Visite notre site

AUDITION DE LA SARINE

ENTENDRE ABSOLUMENT

STÉPHANE FOURREAU
AUDIOPROTHÉSISTE INDÉPENDANT

SUR RENDEZ-VOUS

RUE DE LOCARNO 7 FRIBOURG 026 321 35 35

LA CHALEUR EST À VOTRE PORTE

N'hésitez pas à nous
contacter :
T. 026 352 68 00 ou
info@celsius.ch

**CHAUFFAGE
À DISTANCE
FRIBOURG**

Ensemble pour l'énergie de demain

Écologie, confort optimal
et gestion simplifiée :
les avantages d'un
raccordement au chauffage
à distance sont nombreux.

cad-fribourg.ch

WEEKUP.CH

**L'agenda
qui fait vivre
ta région!**

Musique
Spectacle
Exposition
Événement

BICEPS.CH
Le site internet
pour s'améliorer
à l'école!

Règles du jeu / Les dragons du Gottéron

Jeu de dé pour un nombre illimité de participants-es

Matériel:

- Plan de jeu
- 1 pion par joueur-se
- 1 dé

De la case 1, au cœur de la vallée du Gottéron, vous devez vous rendre sur la colline de Lorette pour observer la cathédrale. Au fil de votre chemin, vous allez tomber sur des cases très favorables à un quotidien responsable. Sur d'autres sont décrites des actions qui sont moins favorables à l'environnement, à la société. Elles vous ralentiront. Nous vous souhaitons bonne chance sur le chemin de la durabilité !

Chaque joueur-se choisit un pion et lance le dé. Celui-le qui obtient le plus grand chiffre se place sur le N° 1 et commence. Les autres s'élancent ensuite, selon le chiffre obtenu, par ordre décroissant.

2. La famille dragon va faire des courses au marché et achète des produits régionaux de saison. Avancez de quatre cases. S'ils sont bio, avancez de cinq cases.

5. Nous sommes début avril et la famille achète des fraises au supermarché. Passez deux tours en attendant l'arrivée des fraises suisses sur le marché à la mi-mai !

8. La famille décide d'installer des panneaux photovoltaïques pour produire une partie de son électricité. Avancez de deux cases.

11. Depuis la terrasse de son appartement, qui domine un grand talus, le papa dragon jette ses ordures dans le vide. Vous attendez, en réfléchissant à ce qu'il vient de faire, que tous les autres joueurs-ses soient passés-es devant vous avant de repartir.

14. À la maison, petit-e dragon-e trie consciencieusement tous les déchets. Avancez de trois cases.

17. Petit-e dragon-e s'est habitué-e à se rendre à vélo à l'école. Relancez le dé et avancez. Si vous faites un six, c'est que petit-e dragon-e a convaincu ses camarades d'en faire de même : avancez de sept cases.

20. À la maison, la famille fait toujours attention à ne pas laisser les robinets d'eau couler dans le vide. Avancez de deux cases.

23. La radio ne fonctionne plus. On la jette à la poubelle sans se poser de questions. Reculez de cinq cases.

26. La famille plante un arbre et remplace son gazon par une prairie fleurie pour favoriser la faune. Avancez de deux cases.

29. La radio de la maison ne fonctionne plus. La famille se rend dans un Repair café* pour tenter de la réparer. Avancez de deux cases.

32. Un petit dinosaure arrive dans la classe du de la petit-e dragon-e. Ses camarades tiennent le dinosaure à l'écart. Reculez de quatre cases.

35. Un petit dinosaure arrive dans la classe du de la petit-e dragon-e. Il-Elle le prend sous son aile et le présente à tous ses copains-ines. Relancez votre dé. Si vous jouez un trois, tous le monde, vous compris, avance de six cases.

38. Les parents ont lu que les jeux de la console « Exploité » étaient fabriqués par des enfants dragons-es. Mais on peut en avoir trois – de mauvaise qualité – pour dix francs de moins qu'un jeu de la console « Équitable ». Les parents les achètent en cachant bien au de la petit-e dragon-e la provenance du matériel. Sauter deux tours.

41. Les jeux de la console « Équitable » sont plus chers que ceux de la marque « Exploité », fabriqués par des enfants dragons-es. Les parents achètent un jeu, décidant que le surcoût vaut la peine s'il permet de protéger ces enfants. Avancez de trois cases.

44. Quand il-elle part le matin, le-la petit-e dragon-e fait le tour de son logement pour contrôler que toutes les lumières sont éteintes. Avancez de deux cases.

Version allemande :



www.ville-fribourg.ch/developpement-durable

47. Le-la petit-e dragon-e habite à 300 mètres de l'école, le chemin est très sûr et un pedibus est à sa disposition. Ses parents l'amènent pourtant en voiture à l'école. Avancez de deux cases. ... et reculez de six cases.

50. Le-la petit-e dragon-e a beaucoup appris à l'école pour protéger sa ville et sa Terre. Il-elle en parle à ses parents. Avancez de trois cases.

53. Le-la petit-e dragon-e pose des questions à ses parents pour améliorer les relations entre les dragons de son quartier. Avancez de trois cases.

56. Il-Elle arrive au bout de son chemin. Il-elle contemple sa belle ville, fier-ère d'avoir contribué à la rendre plus accueillante pour toutes et tous.

** Un Repair café est un atelier participatif et gratuit où des bénévoles aident les visiteurs à réparer des objets du quotidien au lieu de les jeter.*

LA LÉGENDE DU DRAGON

Selon la légende, un dragon vivait – et vit encore – dans la vallée du Gottéron. Grâce à la créativité d'Arnou (Arnaud Dousse), illustrateur indépendant, l'animal mythique sert de fil rouge, depuis plusieurs années, à la communication du développement durable de la Ville de Fribourg. Pour fêter l'arrivée de la stratégie de durabilité, le dessinateur a créé le Jeu des dragons du Gottéron en collaboration avec Charly Veuthey, auteur indépendant, qui a créé les règles du jeu liées à la stratégie de durabilité de la Ville de Fribourg.

La légende du dragon du Gottéron est régulièrement revisitée par les Fribourgeoises et les Fribourgeois, et pas seulement lors de l'entrée des joueurs de Gottéron sur la glace de la BCF Arena. Elle était à l'honneur de l'édition 347 du journal 1700, en septembre 2018.

On pouvait y lire le récit suivant, de la plume d'Olivier Fasel, conteur à Fribourg. « Il fut un temps où la vallée du Gottéron n'existait pas. Il y avait la falaise, haute et menaçante, et au pied de ce rempart naturel, une grotte étrange. Les habitants-es du quartier étaient certains-es qu'un monstre s'y cachait. La présence de cet animal sauvage expliquait les disparitions de

moutons, de poules et de lapins: le fauve avait faim ! On a demandé l'aide d'un ermite. Le saint homme est entré dans la grotte, armé de son bâton et de sa foi. Il chantait des psaumes, la terre tremblait, la grotte crachait de la fumée. Les habitants-es devinaient un long corps couvert d'écailles; ils voyaient battre des ailes gigantesques soulevant la poussière.

L'ermite hurla une dernière prière, la falaise se fendit, les rochers déboulaient comme une avalanche, les gens couraient en tous sens, comme des lapins poursuivis par le renard. La paroi abrupte se fendit, et s'ouvrit désormais sur une longue vallée. La poussière se dissipa, le calme revint. On entendit alors le paisible clapotis de l'eau. C'était la rivière qui descendait cette nouvelle vallée, qu'on nomma le Gottéron.

Aujourd'hui encore la vallée reste instable, les géologues l'expliquent par les infiltrations d'eau dans la molasse. Mais les conteurs-ses savent que le dragon n'a pas quitté la vallée ! C'est lui, ou peut-être son humble descendant, qui veille sur ce magnifique coin de nature au cœur de la Ville de Fribourg. On en a retrouvé la trace; il semble que son nom est Vall'ée ! »

Interface inaugurée et **ouverture** d'un **nouvel arrêt de bus**

Désormais pleinement achevée après la pose de la couche de roulement début mai dernier, la novatrice interface Richemond a été officiellement inaugurée le 12 juin. Un passage symbolique effectué en présence des Autorités communales et de nombreux-ses partenaires impliqués-es dans ce vaste chantier lancé au printemps 2023. La zone de rencontre faisant la jonction entre les avenues Beauregard et du Midi et la rue Louis-d'Affry a d'ores et déjà eu l'occasion de démontrer son efficacité en termes de fluidité du trafic et de sécurité des usagères et usagers, motorisés-es ou non, se sont félicités les représentants du Conseil communal et de l'Agglomération de Fribourg. Afin de permettre un accès aisé aux quais ferroviaires, grâce notamment à la proximité du nouveau passage inférieur, un nouvel arrêt de bus – logiquement baptisé « Richemond-Gare » – a été mis en service, dans les deux sens. Il remplace l'arrêt « Beauregard » en direction de la gare (l'arrêt du même nom en direction de Villars-sur-Glâne étant maintenu), ainsi que l'arrêt « Colisée », situé juste après le passage sous-voie, côté Est.



Les Autorités ont inauguré officiellement la nouvelle interface Richemond après deux ans de travaux. © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Torry-Est: 3^e atelier participatif en septembre

Vous souhaitez participer aux réflexions sur le développement du futur quartier durable Torry-Est? Le troisième atelier de la démarche participative aura lieu le mardi 16 septembre à 18h30 à l'Atelier, place de Notre Dame 16, à Fribourg. Sous le titre « vies de quartier », il aura pour objectif d'enrichir le projet sur les diverses façons d'habiter, de travailler, de consommer et de vivre au quotidien dans le quartier Torry-Est. Les participant-e-s seront invités-es à se projeter dans le futur et à partager leur vision d'un quartier où il fait bon vivre. Les idées seront traduites simultanément sous forme graphique par un dessinateur. En guise d'inspiration, des acteurs-rices locaux issus-es du milieu associatif, économique et de la société civile esquisseront leur potentielle contribution à enrichir la vie de quartier. Ce sera aussi l'occasion de recevoir des informations sur l'avancement de la planification et un apéritif sera offert à la fin de la manifestation.

Ouvert à toutes et à tous. Infos et inscriptions dans le courant de l'été sur www.ville-fribourg.ch/pad-torry-est



La fête promet à nouveau d'être belle. © RFI

50 ans, ça se fête

RFI Pour célébrer l'anniversaire des Rencontres de folklore internationales (RFI), les organisateurs-rices ont mis les bouchées doubles. Du 16 au 24 août, Fribourg vibrera aux sons des musiques du monde et aux couleurs chatoyantes des ensembles présents.

Les Rencontres de folklore internationales (RFI) ont déjà innové pour leurs 50 ans. Du 12 au 15 juin, plus de 100 jeunes artistes de 9 à 17 ans, appartenant à des formations d'Inde, d'Italie, de Serbie et de Slovaquie se sont rencontrés-es à Fribourg lors des RFI Kids. Durant quatre jours, ils et elles se sont produits-es dans les écoles de la région, ont paradé en ville et ont présenté un spectacle à l'Université, site de Miséricorde. Leur présence à Fribourg s'est terminée en beauté dans le bois de Moncor. Tous les événements étaient gratuits et les groupes invités ont pu avoir de nombreux échanges avec les jeunes Fribourgeois-es.

La manifestation principale, elle, se déroulera du 16 au 24 août et s'annonce très attractive. Pour la première fois, les RFI dureront neuf jours complets, avec un nombre record de groupes internationaux, représentant quatre continents et réunissant près de 320 artistes, des musiciens-nes et des danseurs-ses venant de Cuba, de France, de Géorgie, du Lesotho, de Nouvelle-Zélande, de Papouasie-Nouvelle-Guinée, du Pérou, des Philippines, de Pologne, d'Ukraine et de Slovaquie. Près de 150 artistes locaux-les seront aussi de l'aventure.

Le programme proposera de nombreux temps forts et plusieurs nouveautés. Pour lancer l'événement, le 16 août, la journée « À la rencontre des traditions » célébrera les traditions vivantes du territoire suisse. Le traditionnel cortège des groupes se déroulera le mardi 19 août. La place Georges-Python se transformera en village du monde du 17 au 23 août. Des groupes s'y produiront tous les soirs et un film commémoratif y sera projeté en plein air le 17 août. Le samedi 23 août, tous les groupes joueront en soirée sur les scènes de la place Georges-Python et de la rue de Romont.

Du 17 au 24 août, la salle omnisports de Saint-Léonard accueillera six soirées de spectacle, dont celle du 50^e anniversaire, le vendredi 22 août. Elle sera animée par un duo fribourgeois original: la journaliste sportive Élodie Crausaz et son frère, l'humoriste Jérémy Crausaz.

Le public découvrira aussi un nouvel espace au jardin du Funiculaire. Enfin, une fresque participative accompagnera le festival, symbolisant les liens que les RFI tissent depuis cinq décennies entre les cultures, les générations et les publics.

Une expo d'envergure

CULTURE Pour sa 4^e édition, la Ville de Fribourg s'associe à Bulle, Morat et la BCU pour une exposition à l'échelle cantonale. Et cette fois, il est question de littérature. Les écrits d'une quinzaine d'artistes seront présentés dans l'espace public.

Format **Mondial**

En 2025, la Ville de Fribourg collabore avec la BCU, la Ville de Bulle et le Musée de Morat, pour la 4^e édition de l'exposition *Format Mondial*, tournée cette fois-ci vers la littérature. Quinze œuvres littéraires d'artistes professionnels fribourgeois-es seront visibles dans une exposition à ciel ouvert durant l'été et l'automne 2025. Inspirés de la thématique « voyages » ; poèmes, nouvelles, textes en prose, haïkus et autres formes diverses s'inviteront dans trois villes du canton : Fribourg, Bulle et Morat.

À Fribourg, du 4 au 31 août

Vernissage le 4 août, rendez-vous à 18 heures devant l'auditoire Georges (place Georges Python) pour une balade contée suivie d'un apéritif à L'Atelier (place de Notre-Dame 16).

À Bulle, du 18 septembre au 12 octobre

À Morat, du 18 septembre au 30 novembre

Plus d'informations : le programme de médiation et le plan des expositions seront disponibles sur www.ville-fribourg.ch/culture/format-mondial.

Liste des lauréats-es :

- Manuela Ackermann-Repond – *Voyages sur la ligne*
- Stéphane Berney – *Nous habitons la nuit*
- Matthieu Corpataux – *Poème désenchanté*
- Marie-Claire Dewarrat – *Périples*
- Joséphine de Weck – *Dans la cuisine*
- Tatjana Erard – *Les voyageurs immobiles*
- Igor Gachet – *Pas de titre*
- Fran Gremaud – *Affleurement léger du réel dans le processus de déréalisation inhérent au monde du grand capital*
- Sophie Jaussi – *L'enfant ferroviaire*
- Thomas Kadelbach – *Gustav fährt Zug*
- Auxane Ladang – *Le voyage de trop*
- Sonia Menoud – *Au pays des fictions*
- Olivier Pitteloud – *La haine des voyages*
- Mélanie Richoz – *Last Minutes All Inclusive*
- Bastien Roubaty – *Horizontal : Paradisiaque*

Appel à résidences – Gênes

La Ville de Fribourg met au concours une résidence d'artiste de trois mois à Gênes, en Italie, en été 2026. Les dossiers de candidature sont attendus jusqu'au 24 août 2025. Dans le cadre de la Conférence des villes suisses en matière culturelle (CVC), la Ville de Fribourg propose une résidence artistique à Gênes du 1^{er} juin au 31 août 2026. L'artiste choisi-e séjournera dans un logement-atelier partagé avec un-e artiste d'Ulster (ZH). Le séjour est soutenu par une bourse de 5000 francs, versée par la Ville de Fribourg. Les critères et conditions de participation à l'appel se trouvent sur : www.ville-fribourg.ch/culture/residences-artistiques.

Lauréat **Buenos Aires**

Dans le cadre de la Conférence des villes suisses en matière culturelle (CVC), la Ville de Fribourg propose une résidence artistique de six mois à Buenos Aires (Argentine) dès janvier 2026. Le lauréat est l'artiste visuel fribourgeois **Jeremy Dafflon**. Formé à l'Eikon et à la HEAD, Jeremy Dafflon a déjà exposé son travail en Suisse ainsi qu'à l'étranger (Berlin et Séoul). Son langage visuel à la fois évocateur et subversif dépeint des corps chimériques, des créatures à mi-chemin entre homme, femme, animal, adulte et enfant. Inspiré par la peinture classique et les arts décoratifs, mais aussi par l'univers des mangas et des animes, son travail est empreint d'un univers fantastique entre mythologie et science-fiction. Pour cette résidence, il propose *Retratos*, une recherche artistique entre observation sociale et exploration picturale, qui vise à produire une série de portraits dessinés des personnes rencontrées à Buenos Aires. Avec ce format intime et mobile, l'artiste compte récolter des fragments de récits afin de constituer un carnet de voyage visuel et narratif.

Résidence artistique de Mathilde Bernard à L'Atelier

Mathilde Bernard est musicienne et compositrice. L'instrument qui l'accompagne dans ses aventures est la harpe et son domaine de prédilection, le théâtre musical contemporain. Elle aime expérimenter de manière non conventionnelle et mêle sons inattendus à sa voix, au texte et au mouvement. La musique contemporaine, la performance et le théâtre musical contemporain ont selon elle le pouvoir de projeter les spectateurs-rices dans une forme d'inconnu riche en émotions et propice à la réflexion. Sa résidence de composition à L'Atelier en juillet 2025 a pour thème la biodiversité en danger et la disparition de certaines espèces. Découvrez le fruit de ses recherches lors d'un mini-concert de fin de résidence le 18 juillet 2025 à 17 h 30 à L'Atelier (place de Notre-Dame 16, Fribourg).



Mathilde Bernard © Thibaut Judalet

100 ans de Tinguely

Le 15 juin dernier, la Ville et l'État de Fribourg ont invité la population à fêter le centenaire de la naissance de l'artiste fribourgeois Jean Tinguely. Parade musicale guidée par une machine, interlude artistique, bouchée hommage concoctée par FudLäb : la journée a été chaleureuse, créative et festive. Vous avez été plus de 1500 à assister au défilé et à rendre hommage à l'artiste.

© Ville de Fribourg / Valentine Brodard



Favoriser l'accès au jeu sous toutes ses formes

MEMO

Les jeux vidéo prennent place
dans les collections de MEMO

et peuvent désormais être empruntés à la maison. Cet été, dès que le soleil brille, les grands jeux s'installent dans le jardin pour profiter du grand air.

Jeux vidéo pour toute la famille

Dès juillet, des jeux vidéo comme SuperMario, Zelda ou Animal Crossing seront disponibles à l'emprunt chez MEMO (Rue de l'Hôpital 2). Il s'agit de jeux vidéo pour tous les âges de 7 à 12 ans compatibles avec la Nintendo Switch. Un jeu peut être emprunté pour 28 jours. Si le jeu n'est pas disponible, réservez-le comme un autre document.

Et sur place, les mercredis, en collaboration avec l'association fribourgeoise noetic, un encadrement de qualité est proposé pour apprendre les bonnes pratiques de jeu.

Divertissement en plein air

Avec l'arrivée des températures plus chaudes, MEMO vous offre un refuge avec un jardin ombragé et des transats pour vous détendre. Les mercredis et samedis après-midi, par beau temps uniquement, les grands jeux sont installés dehors, accompagnés par une animatrice pour vous expliquer les règles et passer un moment convivial.

Action d'été

Pour couronner le tout, profitez pleinement de l'action d'été : dès le 1^{er} juillet et jusqu'au 29 août, vous avez le droit d'emprunter 30 documents en tout, dont 5 jeux et/ou 1 jeu vidéo.

Fermetures-jours fériés

Du jeudi 31 juillet à 16 heures au mardi 05 août à 14 heures
Du jeudi 14 août à 16 heures au mardi 19 août à 14 heures



L'été sera animé chez Memo. © Ville de Fribourg

Lutter contre le moustique tigre

Dans le cadre de la lutte contre le moustique tigre, vecteur potentiel de maladies telles que la dengue, le chikungunya et le virus Zika, le Service cantonal de l'environnement souhaite sensibiliser la population de la Ville de Fribourg à ce sujet. Il est recommandé : de vider régulièrement les eaux stagnantes ; de ranger les objets pouvant servir de récipient ; d'éviter les insecticides qui tuent les prédateurs ; de combler de sable les soucoupes de pots de fleurs.

Concours Wettbewerb

416



Du 15 au 31 mai 2026, la Suisse accueillera les seize meilleures nations de la planète, à l'occasion du Championnat du monde de hockey sur glace. Dans quelles villes se déroulera cette grande manifestation sportive ?

Réponse jusqu'au 5 septembre 2025 à Ville de Fribourg, Concours 1700, Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg, ou à concours1700@ville-fr.ch.

Avez-vous besoin d'un indice ? Faites un tour à MEMO !

Vom 15. Bis 31 Mai 2026 empfängt die Schweiz die sechzehn besten Nationen der Welt anlässlich der Eishockey-Welmeisterschaft. In welchen Städten wird dieses grosse Sportereignis stattfinden?

Antwort bis 5. September 2025 an Stadt Freiburg, Wettbewerb 1700, Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg. Oder an concours1700@ville-fr.ch.

Brauchen Sie einen Hinweis? Schauen Sie bei MEMO vorbei!

LES GAGNANTS-ES DU CONCOURS N° 414

En séance du Conseil communal du mardi 27 mai 2025, le syndic, Thierry Steiert, a procédé au tirage au sort du concours n° 414. La réponse à la question « Quel record du monde de pâtisserie les Ateliers de la Glâne et l'École professionnelle artisanale de Fribourg (EPAI) ambitionnent-ils de battre le 21 juin prochain ? » était : **« Un éclair fourré, d'une longueur de 900 mètres afin de battre l'ancien record qui était de 676 mètres ».**

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix Marie-Madeleine Beaud gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

2^e prix Thérèse Alborghetti gagne un bon d'achat Frimobil permettant l'acquisition d'un abonnement ou d'autres prestations sur leur réseau.

3^e prix Madeleine Brossard gagne un « trio-pack culture » comprenant une entrée au FIFF, une entrée pour un événement au festival Belluard Bollwerk et une entrée au Nouveau Monde.

4^e prix Anne Struss gagne une carte de parking au Parking des Alpes.

5^e prix Alix Guillard gagne deux bons pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visio-guide « Frjburg 1606 ».

Les gagnantes et les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux institutions et entreprises qui offrent ces prix.



Venez célébrer la Fête nationale en ville !

Comme chaque année, le 1^{er} Août sera célébré un peu partout en Suisse. En ville de Fribourg, la Fête nationale se tiendra aux Grandes-Rames à partir de 18 heures et un apéritif sera offert à la population entre 18h30 et 19h30. Des animations musicales se succéderont toute la soirée, assurées par la fanfare La Concordia et le groupe High5. De même, des spectacles animeront les lieux avec la Compagnie Paradox, La roue Cyr et du jonglage de feux. Quant à la partie officielle, elle sera honorée de la présence du nouveau conseiller fédéral, Martin Pfister, qui prononcera son allocution peu après 19 h 50. L'Association des Intérêts du quartier de la Neuveville, La Red, La Lyre, le FC Central et la Ville de Fribourg se réjouissent de vous voir nombreuses et nombreux à venir fêter notre pays !

Feiern Sie den 1. August in der Stadt!

Wie jedes Jahr wird der 1. August schweizweit gefeiert. In der Stadt Freiburg findet die Bundesfeier ab 18 Uhr in den Grossrahmen statt, und zwischen 18.30 und 19.30 Uhr wird der Bevölkerung ein Apéro offeriert. Den ganzen Abend über gibt es musikalische Darbietungen der Blasmusik La Concordia und der Gruppe High5. Zudem sorgen die Compagnie Paradox, La roue Cyr und Feuerjongleure für Unterhaltung. Der offizielle Teil wird durch die Anwesenheit des neuen Bundesrats Martin Pfister geehrt, der kurz nach 19.50 Uhr seine Ansprache hält. Der Quartierverein Neustadt, La Red, La Lyre, der FC Central und die Stadt Freiburg freuen sich auf Ihr zahlreiches Kommen, um gemeinsam unsere Heimat zu feiern!



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Impulse Sport Festival, une première édition pour une fête sportive et populaire

SAINT LÉONARD Le 6 septembre, la Ville de Fribourg lance sa première édition d'Impulse Sports Festival. Une manifestation gratuite placée sous le signe de l'inclusion et de la convivialité.

Vous avez participé à l'inauguration de la place du Fair-Play en 2024 et rêviez d'une nouvelle édition ? Nous aussi ! A la suite du succès de cette fête sportive et populaire, la Ville de Fribourg lance la première édition d'Impulse Sports Festival.

Le samedi 6 septembre, la place du Fair-Play se transformera en un véritable carrefour d'activités sportives et festives. De 10 h à 17 h, venez vivre une journée inoubliable placée sous le signe de l'inclusion et de la convivialité. Plus de 45 clubs sportifs et associations locales tiendront des stands et proposeront des démonstrations, initiations et animations pour tous les âges et niveaux. Que vous soyez passionné de grimpe, d'escrime, de boxe ou de canoë, chacun-e y trouvera une activité à sa mesure !

L'événement, entièrement gratuit, se veut un lieu de rencontre et de partage autour du sport. Entre deux activités, profitez des stands de nourriture et de boissons pour vous recharger et poursuivre cette journée festive. De plus, vous aurez la possibilité d'assister à des interviews à ciel ouvert d'athlètes de haut niveau.

Une offre FAIRTIQ spéciale facilitera votre trajet avec les transports publics dans la zone 10. Alors chaussez vos baskets et direction la Place du Fair-Play du site sportif Saint-Léonard pour une expérience sportive et festive à ne pas manquer !

Pour consulter le programme détaillé des animations, rendez-vous sur : www.ville-fribourg.ch/impulse

La Villa Thérèse lance un appel

La Villa Thérèse fêtera cette année ses 50 ans. À cette occasion, l'école souhaite décorer ses intérieurs avec des photos de classe des cinquante dernières années. Que ce soient des archives photographiques, des documents, etc. « Nous recherchons des témoignages, relève la direction. Avez-vous fréquenté cette école durant ces cinquante dernières années en tant qu'élève ou enseignant-e ? Avez-vous des photos à partager, ou des témoignages que vous voudriez nous communiquer ? Contacter-nous au numéro 026 352 91 60. »

Une cathédrale centenaire

HISTOIRE La cathédrale n'a pas toujours été une cathédrale. Ce n'est qu'il y a une centaine d'années qu'elle a acquis ses lettres de noblesse à la suite d'une bulle papale.

D'abord simple église paroissiale, élevée par la suite au rang de collégiale en 1512, l'église Saint-Nicolas fut finalement érigée en 1924 au statut de cathédrale par la bulle de Pie XI. Elle fit l'objet d'une promulgation le dimanche 1^{er} février 1925 à l'occasion d'un office solennel et de festivités associant autorités communales et cantonales.

En 1870, une initiative du Chapitre de la collégiale auprès des autorités communales pour la reconstruction du maître-autel fit ressurgir le sujet de la propriété du bâtiment et du mobilier liturgique. Cette question traversa le XIX^e siècle : en 1828, lors de la construction du grand orgue, puis en 1853-1854, lors de la pose des vitraux du chœur qui entraîna la démolition partielle du maître-autel. L'État, qui conservait la collature (droit de nomination du prêtre) et les charges en résultant, avait depuis lors continué d'assurer les frais de réparation du bâtiment en considérant celui-ci comme un « monument

national »¹. Dans les faits, l'autorité cantonale en assurait donc l'entretien en raison de son importance. En 1871, les divergences des deux camps étaient telles qu'une proposition d'arbitrage judiciaire fut évoquée et l'idée d'une convention émergea. Le Conseil communal rappelait à l'État son droit de collature et qu'il incombait donc à ce dernier de réparer le maître-autel. Les autorités cantonales soulignaient, quant à elles, que l'article 9 de la *Convention pour la séparation des biens de l'État et des biens communaux* de 1800 établissait sans ambages que la Ville restait propriétaire de l'église et de sa fabrique. En 1870 déjà, l'État estimait avoir « fait acte de munificence en restaurant depuis un demi-siècle le corps de l'église avec sa tour »².

Établie sous le régime de la République helvétique, la convention de 1800 stipulait que, « pour satisfaire aux vœux de la commune de Fribourg », la collégiale continuerait d'appartenir à la Ville « conformément

à l'acte de 1249 ». Cette décision affirmait ainsi temporairement la propriété de l'église Saint-Nicolas par la commune, dans l'attente d'une « disposition générale et définitive pour toute la République »³. Trois ans plus tard, dans l'Acte de Dotation, le propriétaire de l'église demeurait implicitement identique, le cas de l'église Saint-Nicolas n'étant abordé qu'au travers du « salaire des employés au culte »⁴. L'acte, officialisant juridiquement la séparation entre l'État et la Ville de Fribourg, visait à définir les besoins et les revenus nécessaires au fonctionnement de la jeune commune. La question fut donc réglée par convention. Dans son rapport au Conseil général du 24 décembre 1873, le Conseil communal expliquait la situation : on essayait d'imposer à la Ville « des obligations qui ne lui incombait pas ». Cependant, les autorités communales étaient disposées « à prendre part à l'entreprise », à condition que l'on tranche définitivement la « question de principe relative aux charges incombant à l'État et à la Ville »⁵.

La teneur du premier article de la convention est explicite : « l'État de Fribourg est propriétaire de la collégiale de St-Nicolas, dont l'usage,

comme église paroissiale, appartient à la Ville de Fribourg »⁶. L'État accepta définitivement de prendre en charge les frais d'entretien du bâtiment et du maître-autel, la restauration de celui-ci étant financée par une souscription publique à laquelle canton et ville participèrent respectivement à hauteur de 8000 et 3000 francs. La Ville, quant à elle, prenait dorénavant à sa charge les frais d'entretien du reste du mobilier. La signature de la convention de 1873 permit d'établir la propriété du bâtiment et du mobilier et, par là-même, d'apaiser les divergences entre autorités communales et cantonales.

Archives de la Ville

1. AVF, Protocoles du Conseil général 1865-1885, séance du 28 décembre 1873, f. 156.

2. AVF, Protocoles du Conseil communal 1870, séance du 11 août 1870, f. 188.

3. *Convention pour la séparation des biens de l'État et des biens communaux de la Ville de Fribourg*, dans l'Acte de dotation pour la Ville de Fribourg en Üchtlandie du 8 octobre 1803, Fribourg, 1858, p. 22.

4. Acte de dotation pour la Ville de Fribourg en Üchtlandie du 8 octobre 1803, p. 4.

5. AVF, Protocoles du Conseil général 1865-1885, séance du 28 décembre 1873, f. 156.

6. RSF 191.22.2 - Convention relative à la propriété et à l'entretien de l'église collégiale de St-Nicolas – État de Fribourg – Recueil de la législation



Avant d'être une cathédrale, le monument gothique était une collégiale.
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

UN LIVRE SUR LA CATHÉDRALE

Profondément attaché à la cathédrale de Fribourg, Claude Ducarroz vient de sortir un livre. Dans ce recueil de 80 pages, l'ancien prévôt des lieux, guide régulier de l'édifice, raconte ses rencontres avec les visiteurs. Comme le résumait les Editions Cabédita, qui publient cet ouvrage richement illustré, l'auteur a imaginé mettre par écrit l'essentiel des commentaires exprimés lors de ces visites, « de sorte que se marient les événements d'une longue histoire, les splendeurs d'une riche esthétique et les contenus de profonds messages chrétiens. » Qui pouvait mieux que lui conter ce joyau gothique, symbole de Fribourg ?

Inauguration de la place du **Pertuis**

Au mois de mai dernier, un soleil resplendissant a accompagné les célébrations liées à la nouvelle place du Pertuis, au pied du funiculaire. De nombreux habitants et habitantes sont venus-es inaugurer cette place redevenue une zone de rencontre et une véritable porte d'entrée en Basse-Ville. Après la partie officielle et le couper de ruban, les réjouissances organisées par la Ville de Fribourg en partenariat avec l'Association pour la défense des Intérêts du Quartier de la Neuveville (IQN) ont ravi les petits-es comme les grands-es. La population a notamment pu voir la fontaine du Sauvage, fraîchement restaurée, de plus près, ainsi que découvrir le réaménagement de la rue de la Neuveville.



Le conseiller communal Elias Moussa a inauguré la nouvelle place dans un moment de pures réjouissances. © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Melting popote aura lieu cette année dans le quartier de Beaumont-Vignettaz

CUISINE La troisième édition du projet Melting popote se tiendra cette année du 19 au 23 août. Les personnes intéressées à suivre des cours de cuisine proposés par des cuisiniers et cuisinières provenant de huit pays sont invitées à s'inscrire.

Du mardi 19 au samedi 23 août 2025, un bistrot mobile sera installé dans la cour de l'école de la Vignettaz avec une infrastructure permettant de cuisiner des plats d'ici et d'ailleurs pour une cinquantaine de personnes.

Des cuisiniers et cuisinières provenant d'horizons divers partageront leurs recettes avec les participants-es lors d'ateliers organisés chaque après-midi, du mardi au vendredi. Ces ateliers sont ouverts à 10 personnes. Les inscriptions sont disponibles sur le site internet du projet. Chaque soir, 30 personnes supplémentaires pourront venir déguster ces délicieuses spécialités préparées pendant l'atelier de cuisine de l'après-midi.

Le samedi 23 août, la fête finale « Viva Fagioli ! » mettra à l'honneur les haricots et les fèves avec des recettes salées ou sucrées du monde entier. Musique latine et ambiance festive garanties !

Il s'agit là de la troisième édition du projet Melting popote, mettant cette année en vedette des recettes de huit pays. Le projet est soutenu par la Ville de Fribourg, notamment dans le cadre du Réseau des villes créatives de l'UNESCO.

L'idée est née en 2023 dans le cadre de Fribourg, ville du goût, explique Isabelle Baeriswyl, co-organisatrice. « La Ville nous a demandé de voir si nous pouvions proposer un projet dans ce sens. Il est vrai qu'on ne mange pas que de la choucroute ou de la fondue ici : nous avons de nombreuses communautés étrangères, et nous souhaitons accorder à ces personnes une place et les présenter aux autres. »

Lors de la première édition, toutes les soirées et les ateliers ont affiché complet, relève Isabelle Baeriswyl, aidée dans le projet par le cuisinier Jean Piguet. « Nous avons environ 50 personnes par soir, toujours dans une ambiance de rencontres, d'échanges, de contacts. Autour de la nourriture, on arrive toujours à communiquer, même si ce n'est qu'avec les mains. Il n'y a aucun obstacle. »

Programme de la semaine de l'édition 2025 :

Mardi 19 août : Syrie et Angola
 Mercredi 20 août : Irak et Balkans
 Jeudi 21 août : Maroc et Tibet
 Vendredi 22 août : Liban et Pérou
 Samedi 23 août : fête finale

Plus d'informations et inscriptions aux ateliers de cuisine ou aux repas du soir : www.meltingpopote.ch



Melting popote, un beau projet qui propose de belles rencontres.
 ©frinat, Isabelle Baeriswyl



La Bénichon de retour en ville de Fribourg

GASTRONOMIE DE FRIBOURG

Pour la 3^e fois, après 2013 et 2023, la Bénichon s'invite au cœur de la Ville de Fribourg du 12 au 15 septembre 2025, en parallèle à la grande Bénichon d'Écuvillens, qui se déroulera aux mêmes dates.

Une cantine de 200 places sera dressée sur la place Georges-Python pour servir le menu de Bénichon le vendredi soir, le samedi – midi et soir – et le dimanche midi (sur réservation). Un grand marché du terroir s'installera également le samedi et le dimanche à la rue de Romont et sur la place Georges-Python pour mettre en valeur les produits artisanaux et gastronomiques des communes sarinoises. Chacune d'entre elles aura un stand sur le marché. Des animations musicales et folkloriques seront aussi proposées durant tout le week-end et une ferme éducative avec de petits animaux et des activités pour les enfants accompagnera la manifestation.

L'événement est organisé par l'Association régionale de la Sarine (ARS) et la Ville de Fribourg, en collaboration avec Terroir Fribourg, GastroFribourg et Fribourg Tourisme et Région. Il s'inscrit dans la volonté conjointe de ces acteurs-rices de mettre en valeur les traditions locales, le terroir et la créativité gastronomique.

L'ARS a été abordée par Terroir Fribourg pour organiser la Bénichon des entreprises qui se déroulera le lundi 15 septembre 2025 à la salle communale Saint-Léonard, dès 11 h 30*. Mais, comme la Ville de Fribourg avait aussi l'objectif de refaire une Bénichon en ville après le succès de l'édition 2023, qui s'était déroulée durant la manifestation Fribourg, ville du goût, les deux partenaires ont décidé de créer un événement qui touche toute la population, et non seulement les entreprises.

Guillaume Schneuwly, délégué au tourisme de l'ARS, explique l'intérêt de l'association pour la Bénichon.

« Dans le domaine du tourisme, l'ARS a décidé de mettre en valeur le « terroir créatif ». La valorisation de la Bénichon fait partie des projets que nous voulons mettre en œuvre et, en organisant la manifestation en collaboration avec la Ville, nous pouvons faire vivre la Bénichon à une population qui la connaît souvent moins bien que les habitants-es des villages du district. »

L'événement de septembre permettra aussi, souligne-t-il, de mettre en valeur « la richesse du terroir et l'esprit de partage qui caractérise la région ». La préfète de la Sarine, Lise-Marie Graden, présidente de l'ARS, va dans le même sens : « L'union des communes est essentielle pour relever les défis de notre district. Tous les événements qui réunissent les communes et leurs habitants-es dans un cadre festif et convivial ne peuvent que favoriser les collaborations entre elles. »

Même son de cloche chez Thierry

Steiert, syndic de la Ville de Fribourg : « La Bénichon est une occasion bienvenue de contribuer au rayonnement de la ville et de permettre aux habitants-es de la capitale et des autres communes de se rencontrer et d'échanger dans la convivialité. En 2023, la Bénichon avait été organisée dans le cadre de Fribourg, ville du goût, et nous souhaitons, après deux ans, reprendre ce concept qui a si bien fonctionné. »

C'est aussi dans cet élan que la capitale est devenue membre du Réseau des villes créatives de l'UNESCO (RVCU), dans le domaine de la gastronomie. L'un des objectifs liés à cette inscription consiste à maintenir les traditions gastronomiques et à les revisiter.

« Dans l'idéal, nous aimerions organiser une Bénichon en ville à intervalles réguliers, par exemple tous les deux ans, en alternance avec un événement sur le fromage, qui pourrait faire écho aux Swiss Cheese

Awards, que nous accueillons en 2026. Seuls-es, il nous est difficile de le faire et c'est pourquoi nous avons décidé de collaborer avec l'ARS. Pour marquer notre appartenance au réseau des villes créatives de l'UNESCO, il est important de proposer des événements rassembleurs et marquants », souligne Gil Vassaux, responsable du marketing urbain et de la durabilité de la Ville de Fribourg.

Des restaurants partenaires serviront également le menu de la Bénichon durant ce week-end. C'est un élément clé de la manifestation, souligne-t-il encore : « Il est vraiment important que les restaurateurs-rices puissent bénéficier de ce week-end pour revisiter la tradition et pour faire découvrir aux gourmets leurs créations. »

Charly Veuthey

*Informations et inscriptions : fribourg.ch/fr/fribourg/benichon-sarinoise/



Les papilles vont à nouveau vibrer à Fribourg. © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Mémento

MEMO

Rue de l'Hôpital 2

Jouons ensemble

Activités pour les enfants de 0 à 5 ans. Ve 4 juillet de 9h30 à 11h

Atelier «les animaux dansent»

Dans cet atelier, viens explorer les possibilités de ton corps pour incarner ton animal préféré ! Dès 4 ans, à la Motta, le me 9 juillet de 10h15 à 11h15

En route pour la disco

À l'occasion de la journée des familles du Festival Les Georges, venez vous maquiller, vous coiffer, faire un tatouage éphémère avant d'aller marcher vers la place Jean-Tinguely. Le me 16 juillet, 10h-10h45, 14h-14h45

Jeux de l'Antiquité

Comment et à quoi jouait-on pendant la période de l'Antiquité ? Découverte, le sa 19 juillet de 10 à 12h ou de 14h à 16h

Né pour lire

Éveil au langage et au livre chez les jeunes enfants, le ma 15 juillet et le ma 9 septembre de 9h30 à 11h

Atelier «Mini-Jardin»

Un mini-jardin dans une mini-caisse en bois ? C'est possible. Le sa 9 août de 10h30 à 11h30

Atelier «Plouf dans l'eau !»

Les enfants vont apprendre quelques techniques de flottabilité ainsi que des mouvements essentiels dans l'eau, le tout par le jeu ! Le me 20 août de 9h30 à 10h ou de 10h15 à 10h45, la Motta

Éveil musical

Chansons et comptines, pour développer les capacités sensorielles des enfants. Le ma 26 août de 10 à 10h45

RFI x Memo

À l'occasion du 50^e anniversaire des Rencontres de folklore internationales de Fribourg (RFI), MEMO célèbre les traditions du monde. Découverte de la Pologne et spectacle extérieur par beau temps, suivi d'un cours de danse, sa 23 août de 10h30 à 15h30

Entre deux pages

À celles et à ceux qui souhaitent échanger autour de leur dernier coup de cœur ou de leurs envies littéraires du moment. Ma 26 août et je 25 septembre de 12h15 à 13h15

Café-récit

Un moment en groupe où les histoires de vie et les anecdotes sont au centre. Je 4 septembre, de 18 à 19h30

Echecs

Soirée jeux d'échecs tous niveaux, le je 11 septembre de 17 à 19h

Explora x Memo

À l'occasion du Festival culture et sciences de l'Université de Fribourg, plonger en famille dans l'univers poétique de Jean Tinguely, avec confection de cartes postales. Sa 20 septembre, de 10 à 18h

L'ATELIER

Place de Notre-Dame 16

Flash Expo

Isabelle Pilloud et Valeria Caflish, ma 8 juillet à 18h

Concert

Concert de fin de résidence de Mathilde Bernard, ve 18 juillet à 17h30

Format Mondial

Exposition en plein air de l'édition littéraire, du lu 4 au di 31 août. Vernissage le 4 août à 18h

Exposition

Résultats du concours d'urbanisme HFR (DIME), du me 3 au sa 13 septembre

Exposition

Exposition d'Ysé Willemin, du ma 10 au sa 27 septembre

FRIART

Petites-Rames 22

Art & Alienation

Visite commentée de l'exposition (qui se tient jusqu'au 19 octobre), avec Clara Chavan. Entrée libre, ve 11 juillet, 18h

NB goodbye party

Repas, concert, DJ sets, je 31 juillet dès 17h

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Feminist Meet-Up

Rencontre autour des luttes féministes, les ma 29 juillet et 26 août, 19h

Bibliothèque vivante

Écouter les « Livres vivants » avec des personnes venant d'une autre culture qui partageront leurs tranches de vie. Ma 26 août, Le Port (Planche-Inférieure 5), 20 h

Dark-Ambient

Treha Sektor et Wiegendood, metal, ve 19 septembre, 21 h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Landmvrks

Concert de metalcore, ma 12 août, 20h

Cult of Luna

Concert de post-metal, ve 15 août, 20h

Florist

Quatuor new-yorkais présentant de l'indie-folk, me 17 septembre, 19h30

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Selin Söbültepe

Concert de Selin Söbültepe, folk & pop, ve 26 septembre, 20h30

Liore

Artiste et chanteuse fribourgeoise au parcours profondément authentique et autodidacte. Sa 27 septembre, 20h30

Fanfare Ciocarlia

Fanfare roumaine de douze musiciens, ve 3 octobre 20h30

LE TUNNEL

Grand-Rue 68

Romano P. Riedo

Exposition de photos *In transit* à voir jusqu'au 13 septembre

PRO SENECTUTE

Passage du Cardinal 18

Activités en plein air

Programme d'été : gym en plein air, les ma 8 et 15 juillet, les 5, 12 et 19 août, de 10 à 11h ; les je jusqu'au 31 juillet, de 9 à 10h

Qi gong

Gratuit et sans inscription, les je 10 et 17 juillet au parc du Domino, de 9h30 à 10h30

Aquagym à la Motta

Gratuit et sans inscription, les me 9, 16 et 23 juillet de 10h à 10h45

LIVRECHANGE

Avenue du Midi 3-7

Bibliobabel à la Motta

Histoire, jeux et bricolage. La Motta, le 16 juillet, de 9h à 10h30

Soirées jeux

Ces soirées se dérouleront les me 16 et 30 juillet de 18h à 19h30

Ateliers de conversation

Des ateliers de conversation se dérouleront cet été les lu de 16h30 à 17h30 en français, les je de 16h30 à 17h30 en allemand

CINÉMA ET SPECTACLES

Le Korso

Boulevard de Pérolles 15

Chaque premier mercredi du mois KULTMOVIEGANG propose un anime japonais au cinéma. Une projection de *Sauvages* et discussion est programmée, en présence du réalisateur Claude Barras, le ve 26 septembre à 19h. Intro à la chacarera, danse folklorique argentine, me 9 juillet à 20h ; dès 20h30 soirée de tango. Le me 9 juillet, dès 18h. Tous les matchs de l'Euro féminin de foot sont retransmis jusqu'au 27 juillet sur grand écran

Le Bilboquet

Route de la Fonderie 8b
On ne se mentira jamais, avec Brigitte Rosset et Marc Donnet-Monay, les 5 et 6 septembre, 20h30

EXPOSITIONS

Chiharu Shiota

Artiste japonaise, jusqu'au 21 septembre, Musée d'art et d'histoire

Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter

Pour ses 50 ans, la galerie présente une exposition d'une vingtaine d'artistes. Rue des Epouses 18, jusqu'au 12 juillet

Noir et couleurs

Jonas Baechler et Nicolas Schmäli exposent à la galerie de la Cathédrale, Rue du Pont-Suspendu 2, du sa 5 au sa 26 juillet. Heures d'ouverture : me et sa de 10h30 à 17h, je et ve de 14 à 18h



© Les Georges

Rendez-vous au festival Les Georges

Le festival Les Georges, événement incontournable de l'été à Fribourg, se tiendra du 14 au 19 juillet sur la place Georges-Python. Il accueillera comme à son habitude des artistes locaux et suisses mais aussi internationaux. Les billets sont disponibles au service spectacle de Fribourg Tourisme et Région. Parmi les six soirées musicales, trois seront gratuites : le lundi, le jeudi et le vendredi. Les familles sont mises à l'honneur avec un programme qui leur sera proposé gratuitement, le mercredi après-midi. Une garderie d'enfants est aussi mise en place au Centre Le Phénix, non loin de la place Georges-Python. Informations : www.lesgeorges.ch/fr/programme



DIVERS

Un été au Port

L'ancienne usine à gaz retrouve son espace estival avec ses spectacles, ses concerts et sa cuisine. Jusqu'au 14 septembre. Planche-Inférieure 5. Infos : www.leport.ch

Bateau d'Grandfey

Embarquez pour une croisière Schiffenen – Les Neigles, tous les sa et di, jusqu'au 2 novembre. Infos : fribourg.ch/fr/fribourg/

Marché aux puces

Chaque premier samedi du mois, jusqu'en novembre. Pourtour de la Cathédrale, de 7 h à 16 h 30 (le 5 juillet à la Place Georges-Python)

Mercado Schoenberg

Marché animé et coloré du Schoenberg, avec stands artisanaux et spécialités du monde, les ve 4 juillet et 12 septembre de 16 h à 22 h, parking de la Heitera

Danses latines

Petites animations de danses latines sur la terrasse des Arcades, le sa 26 juillet de 18 à 22 h

Foodsafe

Banquet composé de surplus alimentaire, sur le site de Miséricorde de l'Université, organisé en partenariat avec la Ville de Fribourg et l'Église catholique du canton, sa 20 septembre dès 18 h

Tour de ville

Tour de ville d'une heure scénarisé historique sur le thème des « Femmes, épidémies et santé », en français les 4, 13 et 26 septembre ; en allemand les 30 août, les 18 et

27 septembre. Départ devant L'Atelier, place de Notre-Dame 16. Infos : www.femmetour-fr.ch

Un été créatif

En parallèle de l'exposition *Ombre et eau fraîche*, le centre d'animation socio-culturelle de la Basse-Ville (CAS) propose une semaine riche en activités créatives, en rencontres et en découvertes. Pour tous les âges, sans inscription. Infos sur le site www.reper-fr.ch. Du 21 au 27 juillet, au CAS, Planche-Inférieure 14

CinéQuartier

CinéQuartier sera pour sa 2^e édition au Parc du Domino à Pérolles. Les habitants pourront réaliser des films qu'ils projetteront au parc. Du di 17 au sa 23 août. Présentations des films : sa 23 août dès 20 h 30. Infos : cinequartier.ch

Telooge

Les habitants pourront réaliser des films qui seront projetés au Port le sa 6 septembre dès 20h30. Matériel et encadrement à disposition. Du di 31 août au sa 6 septembre au Port. Infos : www.telooge.ch

Festival d'orgue

Vingt-huitième Festival International d'Orgue de Fribourg, en divers lieux. Du 17 au 21 septembre. Programme : www.academieorgue.ch

Concerts à la Cathédrale

L'association des concerts de la cathédrale St Nicolas organise sa 9^e saison de récitals d'orgue. Entrée libre. Les concerts durent environ 40 minutes. Chaque mercredi de juillet et août à 12 h 15

PUBLICITÉ

Cet emplacement vous intéresse?

N'hésitez pas à contacter
St-Paul Médias SA
media f régie publicitaire

media f

+41 26 426 42 42 | info@media-f.ch
www.media-f.ch



théâtre

danse

musique

création

saison 25 – 26

equilibre-nuithonie.ch